

00-1940

Cultura Hispánica

Revista mensual de Literatura, Arte, Historia, Geografía, Gráficos e Información de todo el mundo hispánico y especialmente de la Colonia Española de Cuba.

—Año V— —Nos. 85-86—

La Habana, Octubre de 1940
* * *

Adolfo V. Calveiro
DIRECTOR-ADMINISTRADOR

Raimundo Vázquez Rábade
JEFE DE REDACCION

José Ma. González
JEFE DE PUBLICIDAD

Oficinas:

SOL 319. altos
Imprenta de J. Iglesias Surribas
AGUACATE 520.
HABANA—CUBA
* * *

CULTURA HISPANICA, continuadora de CULTURA GALLEGA (fundada en 1936), publica-se desde Junio de 1940. Aspira a realizar obra de difusión cultural, propendiendo a un mayor acercamiento y mejor comprensión entre todos los pueblos hispánicos. Es apolítica y no confesional. No devuelve los originales ni sostiene correspondencia sobre los mismos, aunque no se publiquen.—El hecho de publicarse un trabajo, no implica solidaridad ideológica por parte de la Dirección de esta Revista, respecto de sus autores, siendo de la responsabilidad de los mismos las opiniones sustentadas en aquellos que aparezcan calzados con su firma.—No se opone a que se reproduzcan sus colaboraciones, requiriendo solamente se haga mención de donde se toman.

*
SUSCRIPCION:

(Pagos adelantados, en moneda cubana o norteamericana)

Mensual	\$0.20
Semestral	1.00
Anual	2.00
Extranjero	3.00
Número suelto	0.20

TARIFA DE ANUNCIOS:

Una página	\$30.00
Media página	15.00
Cuarto página	7.50
Octavo página	4.00
Una pulgada	1.50

Acogida a la franquicia postal e inscrita como correspondencia de segunda clase en la Oficina de Correos de la Habana.

LA IMPRENTA EN AMERICA

Commemorándose en 1940 por todas las culturas el quinto centenario de la invención de la Imprenta por Gutenberg y sus colaboradores, por otra parte, también durante estos cuatro años se cumplieron evidentemente los siglos de la traida de la Imprenta a América—cerca de cien años antes que lo hiciera Inglaterra—, creemos que pueda tener algo de provecho la ocasión que nos brinda la fecha de Octubre corriente, —DIA DE LA RAZA—, refrescar algunos recuerdos históricos. Otro tanto haremos nuestra atención a los centros de reforzando la alusión a lo no cubano del empujador D. Antonio Bachiller y Morales, reproducimos en este número un trabajo sobre la Universidad habanera. ¡Tanto monta

SI como dice D. Antonio Ballesteros y Beretta, en su **STORIA DE ESPAÑA Y SU INFLUENCIA EN LA CULTURA UNIVERSAL** (T. IV 2ª parte, Barcelona, 1911, págs. 669, 670 y 701), acerca de la Imprenta en América las pinas trataron Joaquín García Icazbalceta, José Toribio W. E. Retana, J. E. O'Ryan, Carlos M. Trelles, José María Pérez y C. Gómez Rodeles, cuyas obras enumera, para Cuba se refiera, habrá de tenerse en cuenta también el señuelo Pérez-Beato, autor de valiosos trabajos sobre este tema. Sin embargo, como nosotros no vamos a escribir sino un artículo sobre tan compleja y cambiante materia, limitaremos un poco más de la reproducción de las noticias escuetas de este tema trae el notable y acreditado historiador D. Carlos Pereyra, en su valiosa obra **BREVE HISTORIA DE AMERICA** (Santiago de Chile, 1938; págs. 319-20), algunas correcciones:

“Cortés desembarcaba en 1519. A mediados de 1520 el dueño de la arrasada ciudad (de México). En 1536 la imprenta funcionaba ya no sólo para estampar catecismos y otros libros sino para toda clase de obras, hasta de medicina, de geografía y de náutica”. (Véase más adelante lo que dice al respecto P. Cuevas, en obra reciente).

“Sucesivamente fué introduciéndose la imprenta en México (1522), Guatemala (1660), Paraguay (1705), Cuba (1707), pero véase más adelante lo que decimos de esta fecha—; Nueva Granada (1738), Chile (1749), Colombia y Río de la Plata (1760).

“Estas fechas no tienen valor, sino cuando se las considere en sus circunstancias. En Chile la imprenta desapareció, fundada, sin dejar huella, porque seguramente bastaba el Perú. En Cuba se retardó su introducción porque los indios quedaban satisfechos con la importación de libros de España. Hay datos escuetos que abren ilimitadas perspectivas de imaginación. Dije que la imprenta paraguaya empezó a funcionar en 1705. ¿De qué modo? Dando a los indígenas las diferencias entre lo temporal y lo eterno, del Padre Nieremberg, traducida al guaraní por el Sr. Serrano.”

centenario de la invención de la Imprenta. Beú, organizador de tan importante Exposición, en el cargo oficial, escribió en la introducción de referencia, que los argentinos "Nada más a la Madre Patria en este ramo de la imprenta, en la implantación de un instrumento susceptible al progreso". Como ésta, contiéndose las lindes por el estilo en el catálogo citado, está bien el "Correo de Galicia" de Buenos Aires, Año XXXIII, no 1803; Domingo, 11 de 1940:

pero resulta que, aunque tarde, fué la tan menospreciada Madre Patria —menospreciada por el señor Becú y por pocos más, cuya alcance a la de tantos y tan elevados espíritus americanos que la enaltecen— quien traspasó la invención de Gutenberg".

TABLA EN CUBA

INTRODUCCIÓN EN LA HABANA, CUBA: Señalamos el año de 1707 como el de la introducción de la imprenta en Cuba, vemos confirmada esa opinión en diversos autores. Todo ello parece provenir —según el Dr. Manuel Pérez Beato, en *BIBLIOGRAFIA CUBANA*, t. II, No. 9; Mayo-Junio 1938, págs. 177-180— en la obra de (José Mariano) Beristain (y Soulié) que inventó títulos, autorizó, quien "refiriéndose al informe dado en 1806, por el Dr. D. Francisco González del Valle, que le hizo el cabildo de esta ciudad, las condiciones de nuestros campos para la explotación y con especialidad el de cerda, se hizo de esta manera: "Consultado (el autor) por el Ayuntamiento, escribió: "Disertación sobre el uso de las carnes de cerdo son saludables para el pueblo de la ciudad de San Cristóbal de Habana, 1707. En 4o".

Antecedente fué impresa en Méjico, según se ve en el libro de Félix Arrate y Acosta en **LLAVE DEL PASADO, ANTEMURAL DE LAS INDIAS OCCIDENTALES. LA HABANA DESCRIPTA: NOTICIAS DE SU FUNDACION, AUMENTOS Y ESCALONAMIENTO** por la Real Sociedad Económica de San Carlos de Matanzas, en la Habana, 1830, según lee en el libro **LA HABANA HISTORICA** de Gerardo Castellanos, La Habana, 1934, p. 130—. Al efecto, el Dr. Pérez Beato, concluye: "descartada la suposición de la imprenta en la obra citada por Beristain, que hizo durante algún tiempo la existencia de la imprenta en aquella fecha. Hasta Medina, el grafista chileno, dió crédito a la invención, que aunque conoció la obra de Arrate y Morales ya consigna en sus obras **LA HISTORIA DE LAS LEYES Y LA INSTRUCCION PUBLICA DE CUBA**, t. II, Habana, 1860, —que fué el primer impresor que hubo en la ciudad de G. Castellanos, op. cit. p. 144, es-

tas últimas palabras. El Dr. Pérez Beato, escribe —p. 178 de la Revista y trabajo citados— que "Carlos Habre o Habré es positivamente el primer impresor cubano". Su primer impreso, publicado íntegro por el autor que nos ocupa según informa, tiene la siguiente portada, como puede leerse por la reproducción publicada en la pág. 180 de la citada **Revista: TARIFA GENERAL / DE / PRECIOS / DE / MEDICINAS** / En la Habana, con Licencia de los Superiores, en la imprenta de Carlos Habre - 1723. (*)

LA IMPRENTA EN SANTIAGO DE CUBA.

En 1808, por Septiembre, según leemos en Gerardo Castellanos —op. cit. p. 264— "Matías Alqueza fué el primer impresor de que hay constancia en Santiago de Cuba".

Con lo que antecede habíamos dado por terminados nuestros apuntes sobre la imprenta en América; pero he aquí nuevos datos, producto de lecturas posteriores:

Don Antonio Bachiller y Morales, a quien se considera: "Príncipe de la bibliografía cubana —M. Pérez-Beato: *Curioso Americano*, Ep^a IV, Año 2^o, Habana, Sept. y Oct. 1908 Nos. 9-10—, "Patriarca de la erudición en Cuba" —G. Castellanos: op. cit. p. 275— y "Patriarca de las letras cubanas" —Feo. González del Valle: *Introducción*, p. XI, a los **APUNTES** etc. del primero: *Col. Lib. Cub. XXXIV*, Habana, 1936—, teniéndole el último por "el escritor cubano más fecundo de su tiempo"; D. Antonio Bachiller y Morales, repetimos, escribió —**APUNTES**, t. II, Habana, 1860, pág. 9— respecto de Santiago de Cuba, que "en el Redactor de Cuba de 22 de Junio de 1844 se dice que el primer periódico que se publicó en la ciudad de Cuba fué en 1796, y aún antes otro que redactó D. José Villar"... "Parece no obstante que la imprenta se introdujo en la parte Oriental por D. Matías Alqueza y que fué en 1792 cuando lo hizo". En la misma obra —t. III, Habana, 1861, pág. 116: **ADICIONES** sobre la introducción de la imprenta de Santiago de Cuba y del periodismo en esa provincia— vuelve a recordar lo dicho arriba respecto de Alqueza, y advierte que "No he olvidado que mi amigo y apreciable discípulo D. Ambrosio Valiente en la página 30 de su interesante **TABLA CRONOLOGICA DE LOS SUCESOS OCURRIDOS EN LA CIUDAD DE SANTIAGO DE CUBA** —(3) Impresa en Nueva York en

(*)—Del descubrimiento a que se refiere este párrafo dió cuenta el Dr. Manuel Pérez-Beato, dedicándose al Sr. Carlos M. Trelles con quien polemizará durante varios años, en *El Curioso Americano*, Año 4^o Ep^a IV. Habana, Septiembre-Diciembre de 1910, Números 5-6, p. 136, siguiéndole tres grabados. También mencionan tan feliz hallazgo: el propio Sr. Carlos M. Trelles, en *Juventud*, de Matanzas, Julio de 1911 y lo reproduce en *BIBLIOGRAFIA CUBANA DEL SIGLO XIX*, t. 2^o, Matanzas, 1912, pág. 264: **EL PRIMER FOLLETO CUBANO**; y el Dr. Fermín Peraza y Saura, en **LA IMPRENTA Y EL ESTADO EN CUBA**, Matanzas, Cuba, 1936, págs. 14 y 15.

Portada del primer impreso cubano de que se tiene noticia, cuyo descubrimiento se debe al ilustre escritor y eminente bibliógrafo doctor Manuel Pérez-Beato, honra de las letras hispano-cubanas. Las medidas del folleto original que representa nuestra ilustración —cortesía del Dr. Pérez-Beato—, son: "20 x 14 —Port. v. bl.— Antecede al texto una exposición del asunto y el Auto del Protomédico Doctor Francisco Tenesa, ordenando la formación del Arancel. Siguen 26 páginas de texto, en las cuales se contienen por orden alfabético las medicinas que se han de vender y los precios de ellas" (Dr. Pérez-Beato.)



1853 (nota)— dice: "Introducción de la imprenta, 1698. Introdúcese la imprenta en esta ciudad, primera que se establece en la Isla". Más adelante, llega a la conclusión de que "La nota cronológica que se acaba de copiar indica que si la imprenta se introdujo en 1698 no pudo sostenerse, porque en 1792 la llevó Alqueza". No obstante, siempre atento a toda noticia de la que pudiera derivarse honor para su país, el Sr. Bachiller vuelve sobre tan importante cuestión en la pág. 246, la última del texto del tomo III —**Enmiendas y omisiones**—: "Respecto de la introducción de la imprenta en Cuba hay que notar, que D. L. Bravo, en el *Album Cubano* de que se publicó un número, dice que ha visto en documentos de archivos de Santiago de Cuba, que la imprenta se introdujo en 1698. Pág. 7, nota 11". (Respecto de este periódico, leemos en la *Revista BIBLIOGRAFICA CUBANA*,

Habana, t. II, No. 7, Enero-Febrero, 1938: **BIBLIOGRAFIA DE LA PRENSA CUBANA** 1900), etc., por Carlos M. Trelles, p. 17— **CUBANO (EL)**.—Periódico de literatura, artes. Por **Leonardo J. Bravo y Soria**. H (Noviembre 20). Un número. Fué suprimido (Gobierno).

Volviendo a Matías Alqueza, nos encontramos también Francisco Calcagno —**DICCIONARIO GRAFICO CUBANO**, Nueva York, 1878. dice que fué aquél quien introdujo la imprenta en Santiago; sin embargo, el Sr. Manuel Pérez Beato supone mal informado en *El Curioso Americano* número 14, Habana, Julio de 1892, Año I, Años después, nuevos descubrimientos de Dr. Pérez-Beato a modificar sus apreciaciones vemos —*El Curioso Americano*, Ep^a IV.

TUBA
LTUBA

Vista parcial de la culta ciudad de Mondoñedo —provincia de Lugo—, en cuyas tierras y recinto vieron la luz tantos varones ilustres, representativos de todas las nobles artes del saber. (Fotos del Sr. J. R. Geada).



GRAN FIESTA EN HONOR DEL ILLUSTRE COMPOSITOR JUAN MONTES

Se celebrará el sábado, 19 del corriente, en los espléndidos salones del Centro Gallego, a las 8 y media de la noche.

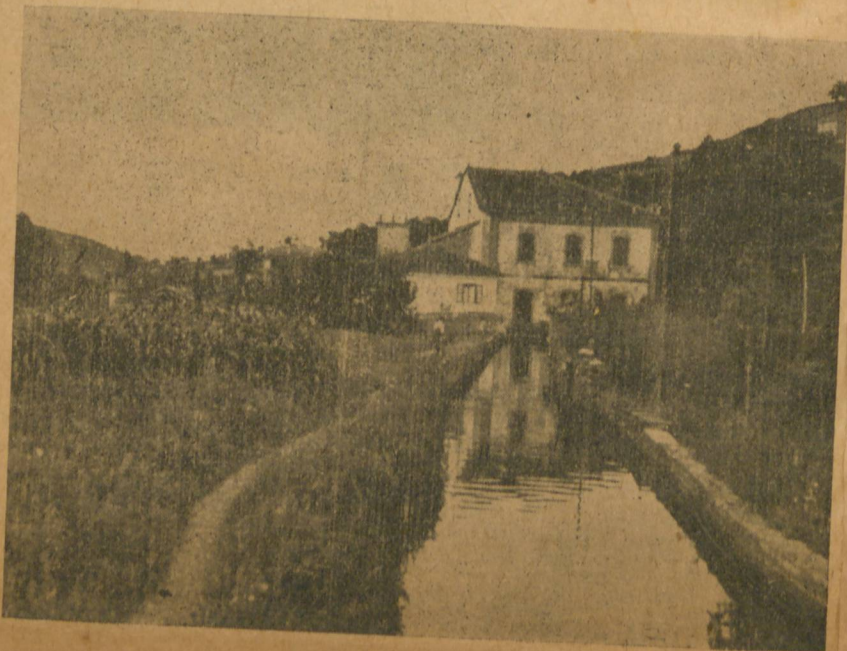
En dicha importante fiesta, organizada por la Sección de Bellas Artes con motivo de haberse cumplido el 13 de Abril pasado un siglo del nacimiento del glorioso músico gallego en cuyo honor se celebra, tomará parte la prestigiosa Coral SAUDADE, bajo la sabia dirección del Maestro Ricardo Fortes.

Con tal motivo, siendo algunas de estreno, la Coral interpretará las siguientes obras:

Negra Sombra, As lixeiras andurifias, O pensar do labrego, ésta a 5 voces y con acompañamiento de la Rondalal del Centro, las tres del Mtro. Montes. Además cantará: **Canto de pandeiro,** del P. Luis Ma. Fernández, **Os de Trasancos,** y **Quer que lle quer.**

La orquesta interpretará, además de los Himnos de Cuba y de España, un **Preludio** de Temas gallegos, del Mtro. Fortes, un **Pasodoble** y la **Alborada** de Montes, y la **Alborada** de Veiga.

A. V. Calveiro.



Oct - 1940



PATRIMONIO DOCUMENTAL

OFICINA DEL HISTORIADOR DE LA HABANA

aquí, C
autores
secretame
s
PRENT
to a la
va escri
XICAN
co prec
de la p
México
e en l
ad de
la pri
de la
rica d
39
el di
Juan E
y
ro de 1908, No. 2, pgs. 19 a 24— que, des-
haberse ocupado repetidas veces del mismo
por supuesto que el folleto que a continua-
ibimos, fué editado en Santiago: LETRAS /
VILLANCICOS / QUE SE HAN DECAN-
la Santa Iglesia / Cathedral de Cuba / en
es del / Nacimiento de / CRISTO / Nues-
ESTE AÑO DE 1793 / DISPUESTOS POR
EBAN DE SALAS / PRESBYTERO MAES-
APILLA / DE DICHA SANTA IGLESIA.—
modos, su noticia de 1893 —antes citada—
imprensa fué introducida en Santiago en
la desautorizada por él mismo, no sólo por
consignados —que no le satisfacen plena-
sino por la referencia a una obra descrita
Poribio Medina, publicada en 1798, y cuyas
as líneas de la portada dicen así: **Impresa**
gio / Seminario de Cuba. / Por D. Mathias
El Curioso Americano: Ep^a IV, Año 2: Ha-
zo-Abril de 1908, núms. 3 y 4, págs. 33 a
ta
ven
cl
E
an
ST
ier
n
d
Lu
xtr
de
le
ho
mi
ig
in,
te
ORES DE MONDO-
B: LICIA. ESPAÑA.
A: io molino-vivienda
A: iaciones de la his-
Id, pudiendo verse
U: da de la presa un
u: maiz, bordeando
do: rústico y poético

LITURA